

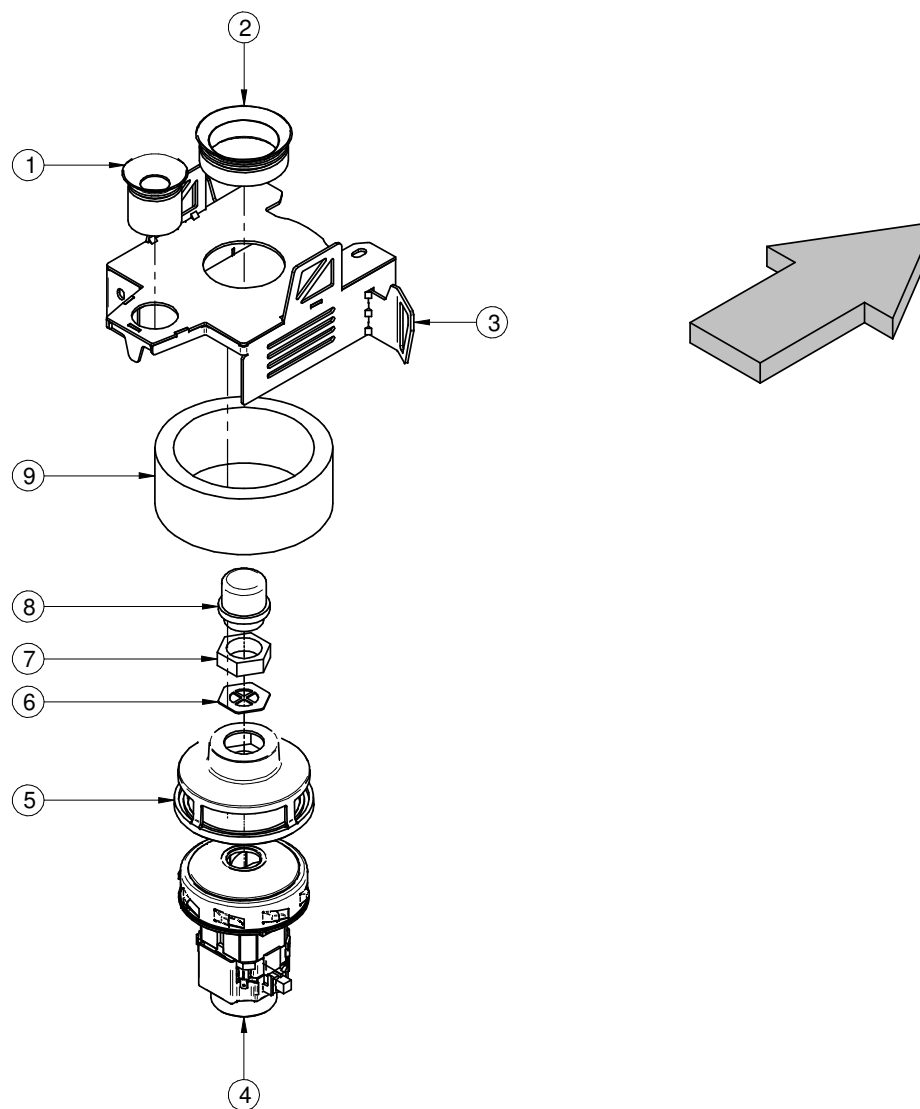
# WILLMOP 35



## **SOMMARIO – SUMMARY – RÉSUMÉ – ÜBERSICHT – RESUMEN**

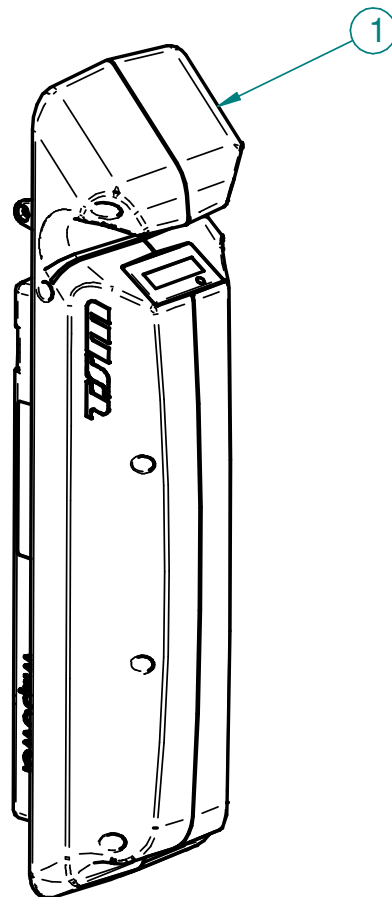
1. Gruppo aspirazione – Suction group – Groupe d'aspiration – Sauggruppe – Grupo de aspiración.....	3
2. Gruppo batteria – Battery group – Groupe batterie – Batterie Gruppe – Grupo batería .....	5
3. Gruppo consolle – Console group – Groupe console – Konsole Gruppe – Grupo consola .....	6
4. Gruppo scheda potenza – Power card group – Groupe carte puissance – Leistungselektronikkarte Gruppe – Grupo tarjeta potencia.....	7
5. Serbatoio detergente – Detergent tank – Réservoir eau propre – Frischwassertank –Tanque detergente .....	8
6. Gruppo sensore di livello – Level sensor group – Groupe capteur de niveau – Füllstandssensor Gruppe – Grupo sensor de nivel.....	10
7. Serbatoio recupero – Recovery tank – Réservoir récupération – Schmutzwassertank – Tanque recuperación.....	11
8. Cupolino – Plastic cover – Couverture en plastique – Deckel – Concha .....	13
9. Gruppo pompa attuatore – Pump actuator group – Groupe pompe actionneur – Aktuator-Pumpengruppe – Grupo bomba actuador .....	15
10. Gruppo telaio – Chassis group – Châssis group – Grupper des Rahmen – Grupo chasis .....	17
11. Gruppo tergipavimento – Squeegee group – Groupe suceur – Saugfuß Gruppe – Grupo Boquilla .....	19
12. Gruppo timone – Rudder group – Groupe timone – Ruder Grupper – Grupo timón .....	21
13. Gruppo tirante – Tie rod groupe – Groupe Liens – Gestänge Gruppe – Grupo Enlace.....	23

**1. Gruppo aspirazione – Suction group – Groupe d'aspiration – Sauggruppe – Grupo de aspiración**



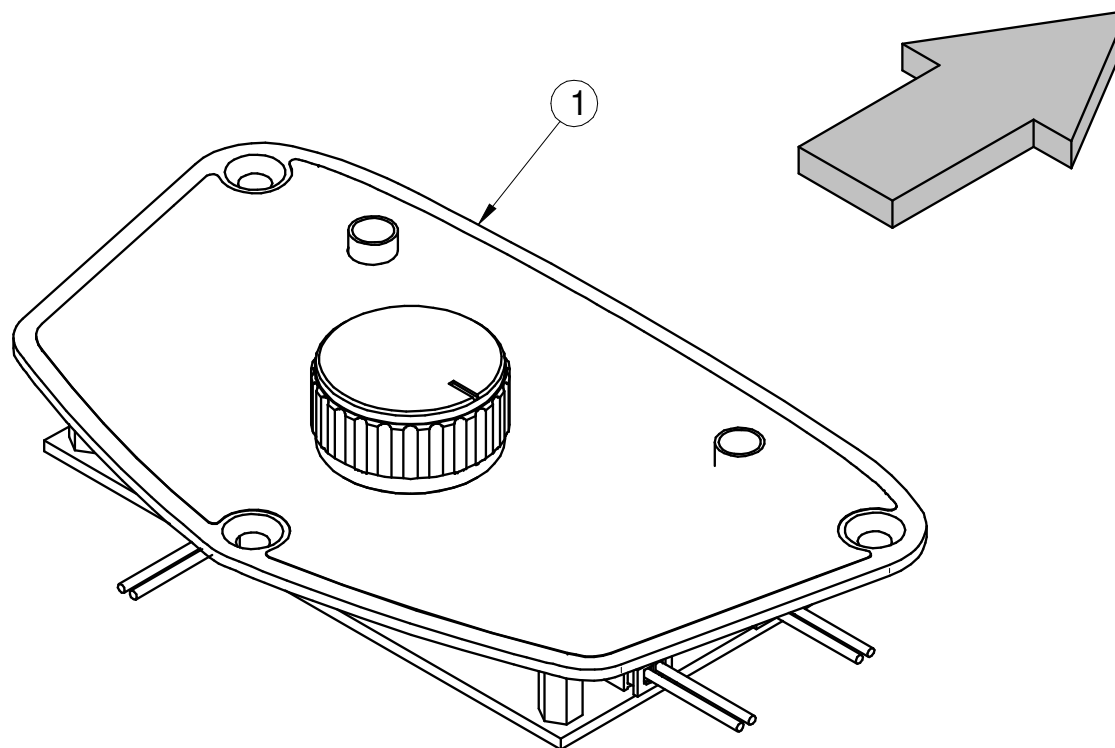
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	2705-0094-0	1	Guarnizione lato tergi	Squeegee side gasket	Joint côté suceur	Saugfuß Seitige Dichtung	Junta lado escobilla
2	2705-0095-0	1	Guarnizione lato aspiratore	Vacuum motor side gasket	Joint côté aspirateur	Sauger Seitige Dichtung	Junta lado aspirador
3	3130-0279-1	1	Supporto guarnizioni	Gaskets support	Support joints	Dichtungen Halterung	Soporte juntas
4	13-1101-011	1	Motoaspiratore 24V 250W	Vacuum motor 24V 250W	Aspirateur 24V 250W	Staubsauger 24V 250W	Aspirador 24V 250W
5	2345-0000-0	1	Involucro aspiratore	Vacuum motor casing	Enveloppe aspirateur	Staubsaugergehäuse	Carcasa aspirador
6	2371-0006-0	1	Protezione aspiratore	Vacuum motor protection	Protection aspirateur	Staubsaugerschutz	Protección aspirador
7	15-3352-001	1	Ghiera G3/4	Ring nut G3/4	Embout G3/4	Ringmutter G3/4	Zuncho G3/4
8	2321-0006-2	1	Filtro inox a contenitore 3/4 Ø30, H57mm	Stainless steel filter with container 3/4 Ø30, H57mm	Filtre acier inoxydable avec récipient 3/4 Ø30, H57mm	Edelstahlfilter mit 3/4 Ø30 Behälter, H57mm	Filtro acero inoxidable con recipiente 3/4 Ø30, H57 mm
9	2325-0000-0	1	Filtro Hepa	Hepa filter	Filtre Hepa	Hepa Filter	Filtro Hepa

**2. Gruppo batteria – Battery group – Groupe batterie – Batterie Gruppe – Grupo batería**



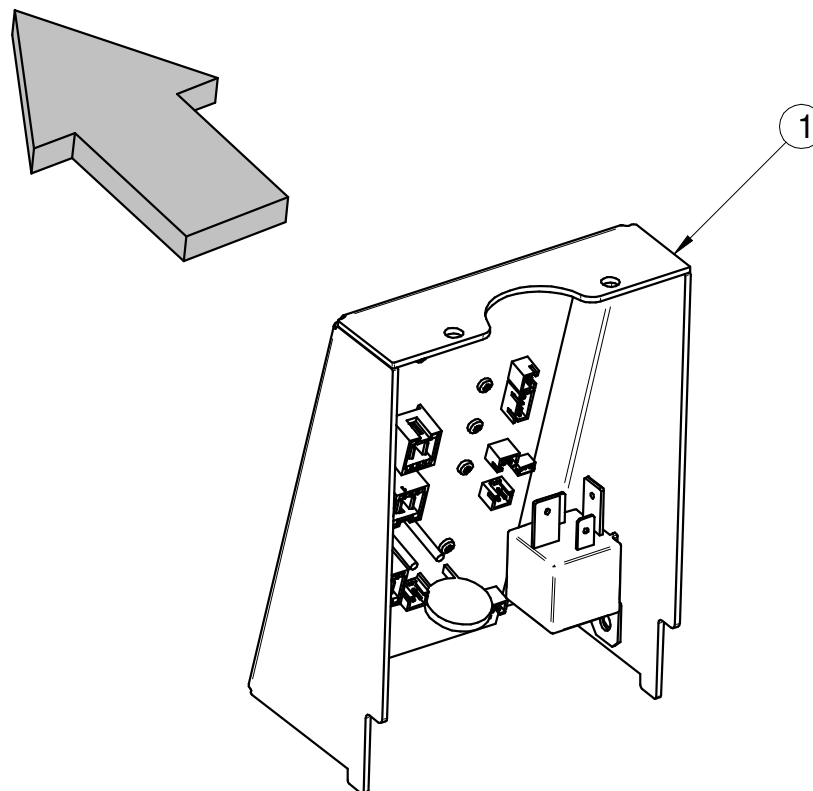
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCION
1	18-7000-005	1	WILLPOWER 13A, batteria agli ioni di litio 24V	WILLPOWER 13A, Lithium-ion battery 24V	WILLPOWER 13A, Batterie lithium-ion 24V	WILLPOWER 13A, Lithium-Ionen-Batterie 24V	WILLPOWER 13A, batería litio iones 24V

**3. Gruppo consolle – Console group – Groupe console – Konsole Gruppe – Grupo consola**



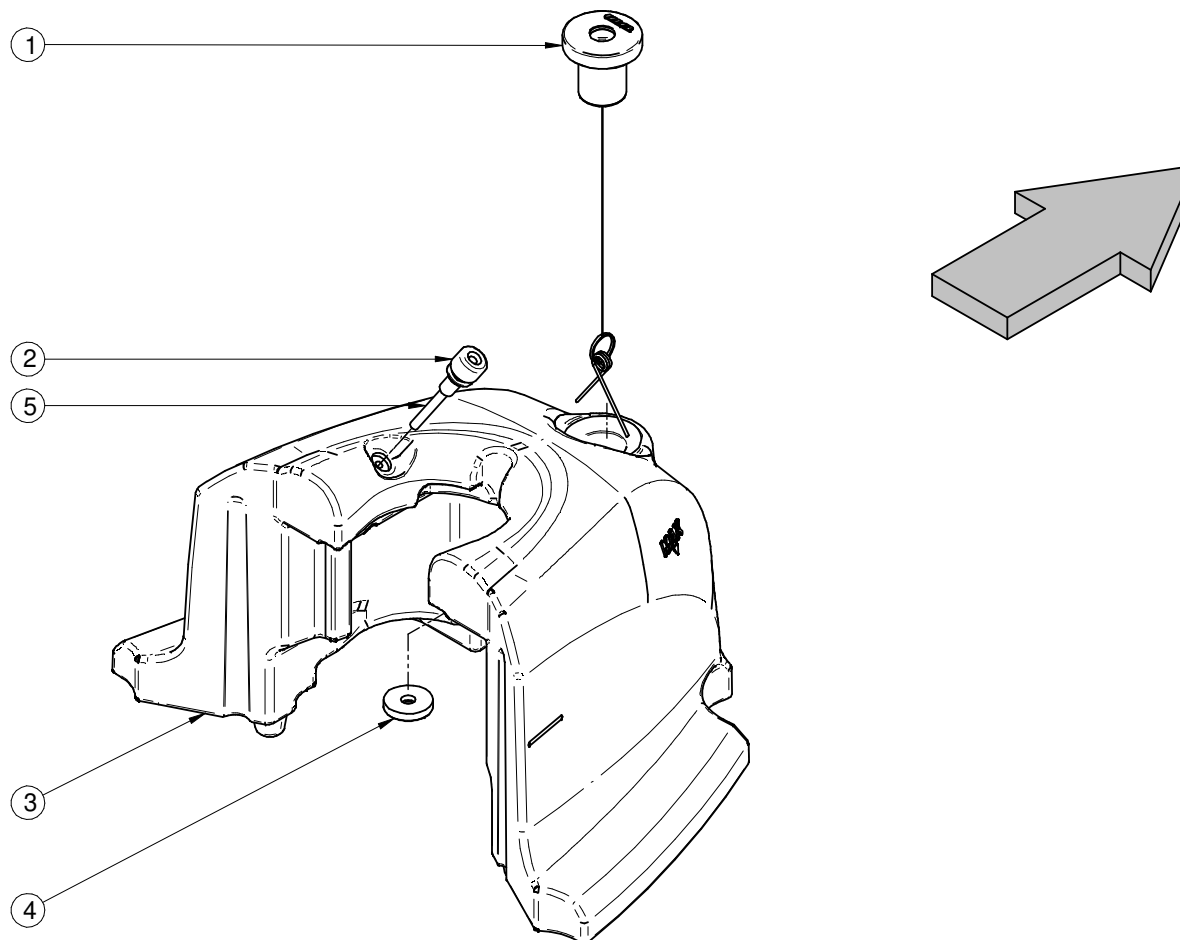
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCION
1	4059-0012-2	1	Scheda elettronica controllo	Control check card	Carte contrôle électronique	Elektronische Steuerkarte	Tarjeta de control electrónico

**4. Gruppo scheda potenza – Power card group – Groupe carte puissance – Leistungselektronikkarte Gruppe – Grupo tarjeta potencia**



POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCION
1	4059-0008-2	1	Scheda elettronica potenza	Power electronic card	Carte électronique puissance	Leistungselektronikkarte	Tarjeta electrónica potencia

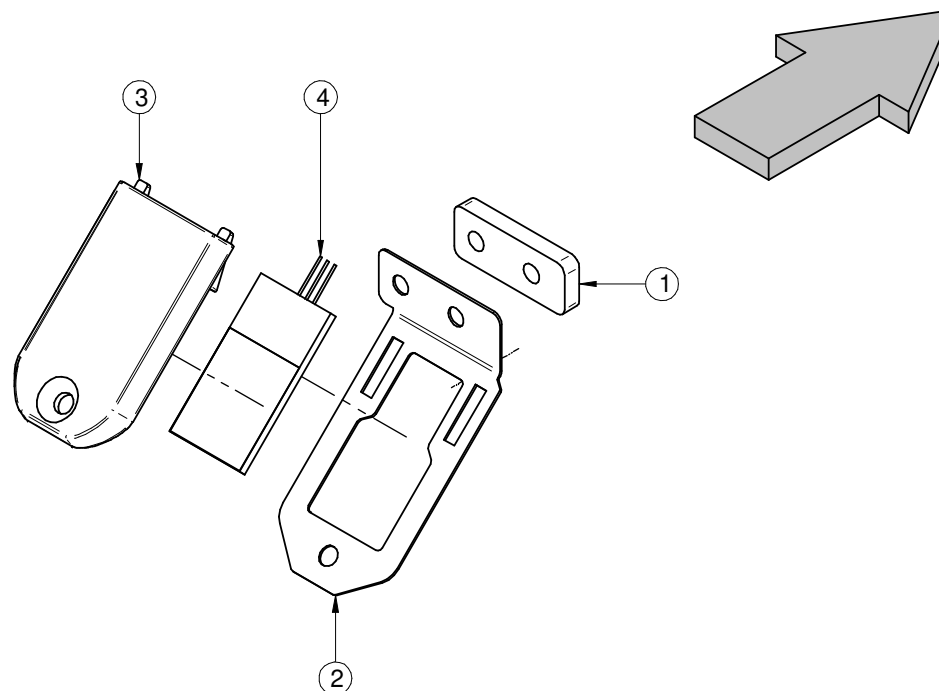
5. Serbatoio detergente – Detergent tank – Réservoir eau propre – Frischwassertank – Tanque detergente





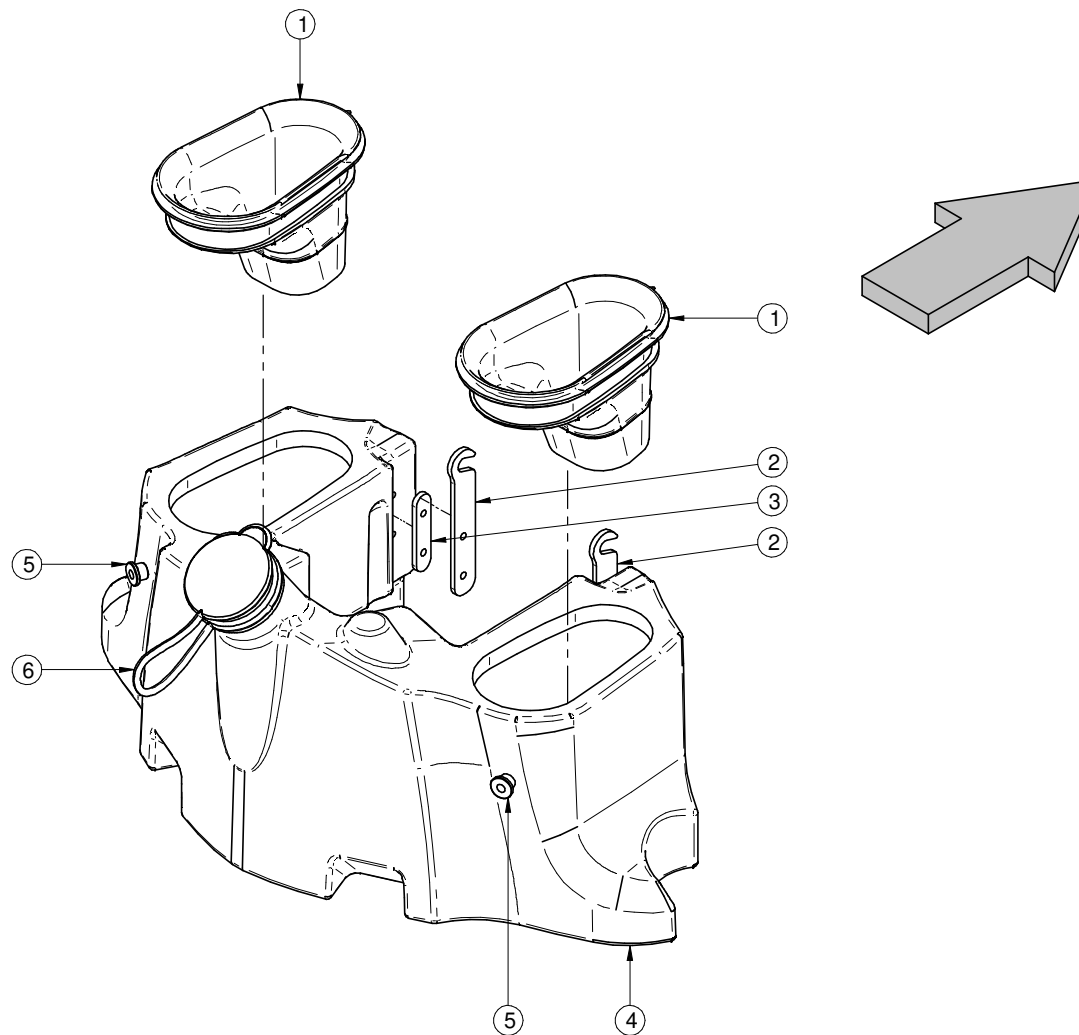
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	4675-0001-0	1	Tappo serbatoio detergente	Fresh water tank cap	Bouchon réservoir détergent	Deckel des Frischwassertank	Tapón tanque detergente
2	2675-0013-0	1	Passaparete serbatoio detergente	Detergent tank connector	Raccord réservoir détergent	Schottwaschmitteltank	Pasapared tanque detergente
3	2655-0150-0	1	Serbatoio detergente neutro	Neutral detergent tank	Réservoir détergent neutre	Neutraler Waschmitteltank	Tanque detergente neutro
4	15-0300-002	1	Magnete piatto foro passante Ø 6 H=6, Øest 31 - forza 7,5 kg - ricoperto in gomma	Flat magnet through hole Ø 6 H = 6, Øest 31 - force 7.5 kg - covered with rubber	Aimant plat traversant Ø 6 H=6, Øest 31 - force 7,5 kg - recouvert de caoutchouc	Flachmagnet durch Loch Ø 6 H = 6, ØAußen 31 - Kraft 7,5 kg - mit Gummi bedeckt	Imán plano con orificio Ø 6 H=6, Øest 31 - fuerza 7.5 kg - cubierto con goma
5	2665-0238-0	1	Tubo interno serbatoio detergente L=320mm	Detergent tank internal hose L=320mm	Tuyau intérieur réservoir détergent L=320 mm	Innenschlauch des Waschmitteltanks L=320 mm	Manguera interna tanque detergente L=320 mm

**6. Gruppo sensore di livello – Level sensor group – Groupe capteur de niveau – Füllstandssensor Gruppe – Grupo sensor de nivel**



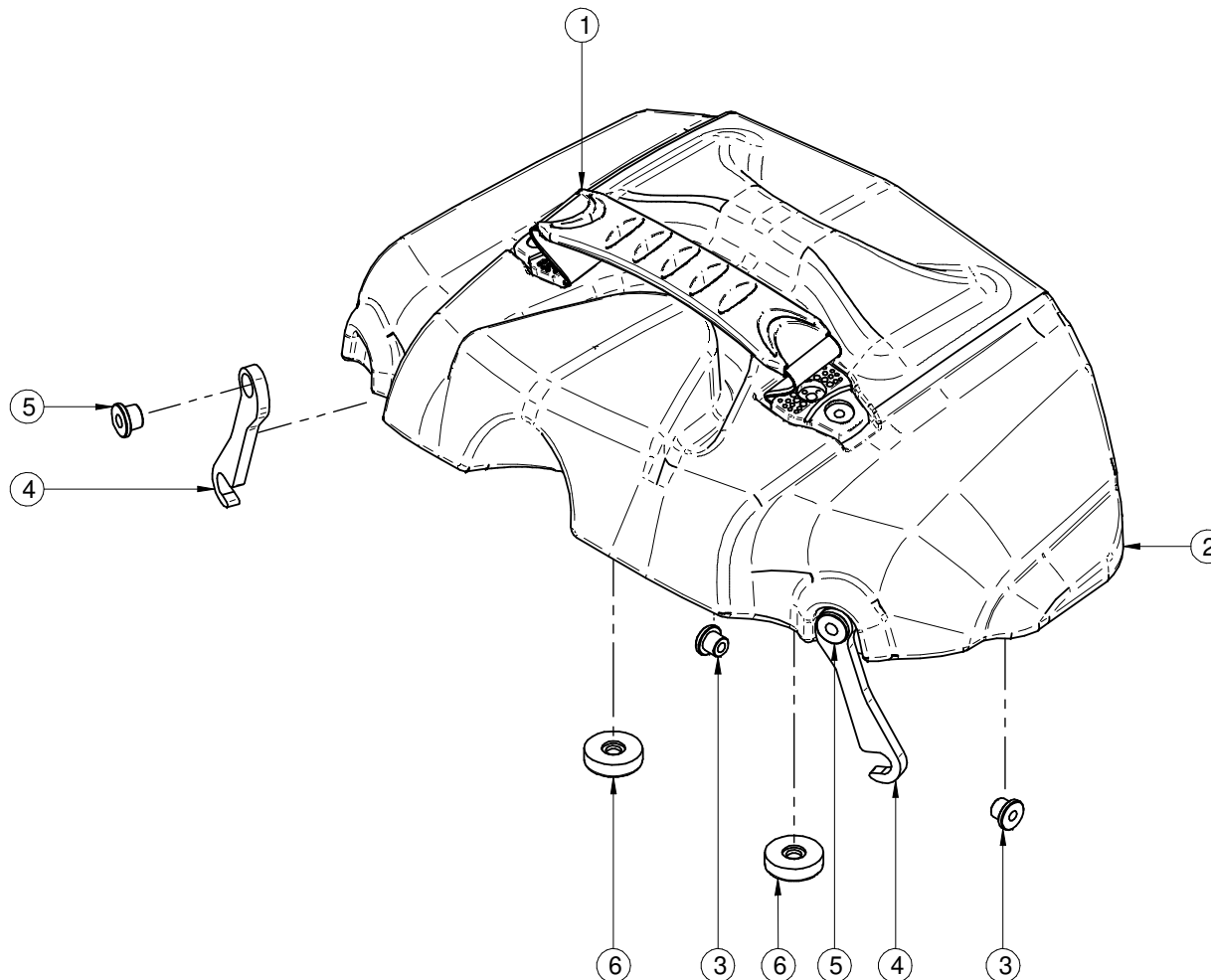
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCION
1	2130-1058-1E	1	Supporto molla sensore	Sensor spring support	Support ressort capteur	Federunterstützung des Messfühler	Soporte resorte sensor
2	2820-0010-3E	1	Molla supporto sensore	Sensor support spring	Ressort support capteur	Sensorstützfeder	Resorte soporte sensor
3	2135-0041-1	1	Supporto sensore di livello	Level sensor support	Support capteur de niveau	Unterstützung des Füllstandssensors	Soporte de sensor de nivel
4	15-0122-000	1	Sensore	Sensor	Capteur	Messfühler	Sensor

**7. Serbatoio recupero – Recovery tank – Réservoir récupération – Schmutzwassertank – Tanque recuperación**



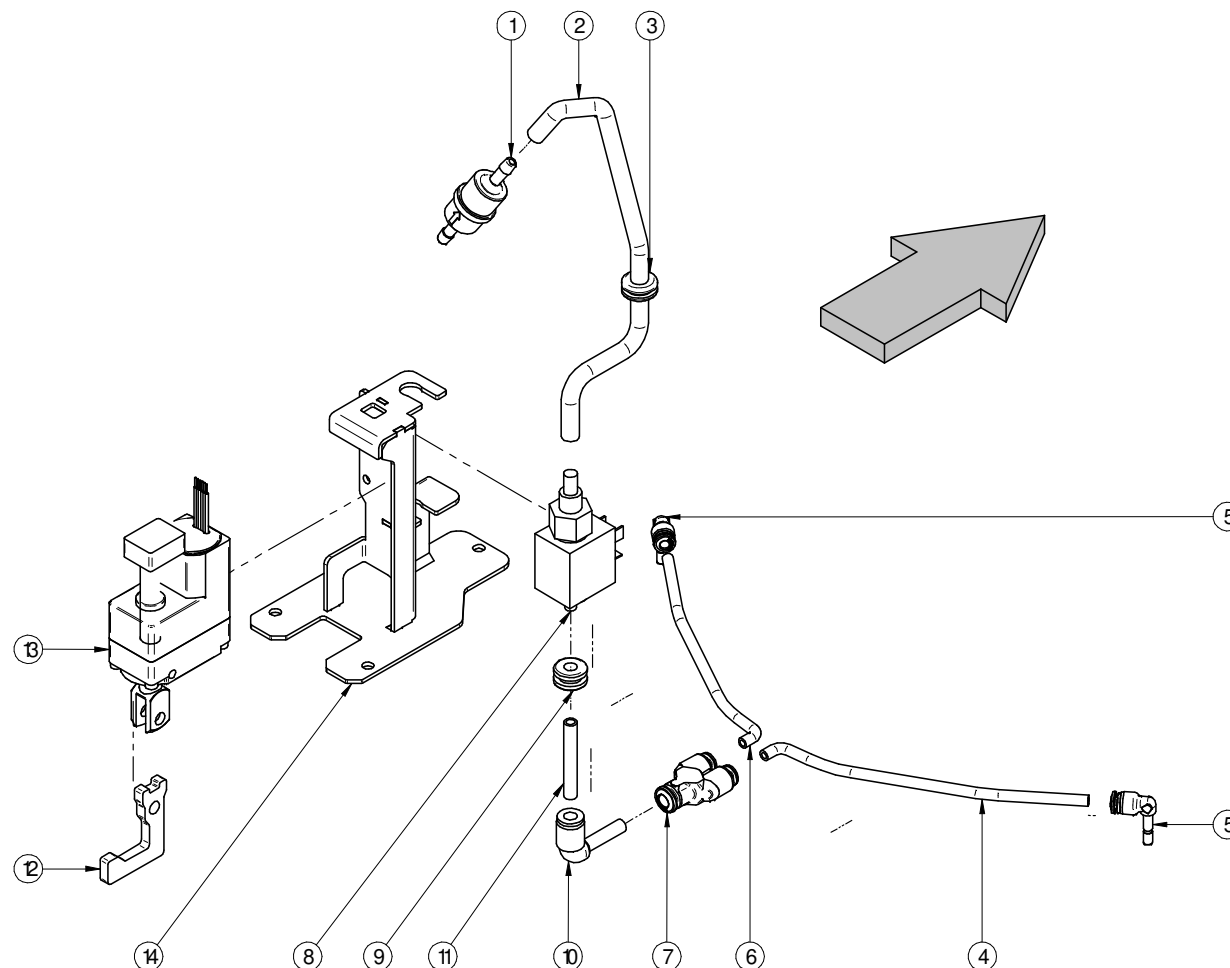
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	2705-0096-0	2	Guarnizione tenuta recupero	Recovery tank seal gasket	Joint étanchéité récupération	Schmutzwassertank Abdichtung	Junta guarnición tanque recuperación
2	2211-0011-2	2	Aggancio serbatoio recupero	Recovery tank hook	Crochet réservoir récupération	Schmutzwassertank Haken	Gancho tanque recuperación
3	2705-0099-0	2	Guarnizione recupero	Recovery tank gasket	Joint réservoir récupération	Schmutzwassertank Dichtung	Junta tanque recuperación
4	2655-0151-1	1	Serbatoio recupero arancio	Orange recovery water tank	Réservoir récupération orange	Orange Schmutzwassertank	Tanque recuperación naranja
5	11-0011-003	2	Boccola bronzo flangiata 5x9x13x2x8	Flanged bronze bushing 5x9x13x2x8	Douille bronze à bride 5x9x13x2x8	Geflanschte Bronzebuchse 5x9x13x2x8	Casquillo bronce con brida 5x9x13x2x8
6	15-1301-028	1	Tappo per manicotto Ø 38	Cap for sleeve Ø 38	Capuchon pour fourreau Ø 38	Kappe für Hülse Ø 38	Gorra para manguito Ø 38

**8. Cupolino – Plastic cover – Couverture en plastique – Deckel – Concha**



POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	15-0400-004	1	Maniglia	Handle	Poignée	Griff	Asa
2	2655-0152-0	1	Cupolino	Plastic cover	Couverture	Deckel	Concha
3	11-0011-004	2	Boccola 4x8x12x2x8	Bushing 4x8x12x2x8	Bague 4x8x12x2x8	Buchse 4x8x12x2x8	Casquillo 4x8x12x2x8
4	2211-0012-1	2	Aggancio cupolino	Plastic cover hook	Crochet couverture	Haken des Deckel	Gancho concha
5	11-0011-003	2	Boccola 5x9x13x2x8	Bushing 5x9x13x2x8	Bague 5x9x13x2x8	Buchse 5x9x13x2x8	Casquillo 5x9x13x2x8
6	15-0300-005	2	Magnete piatto	Flat magnet	Aimant plat	Flachmagnet	Imán plano

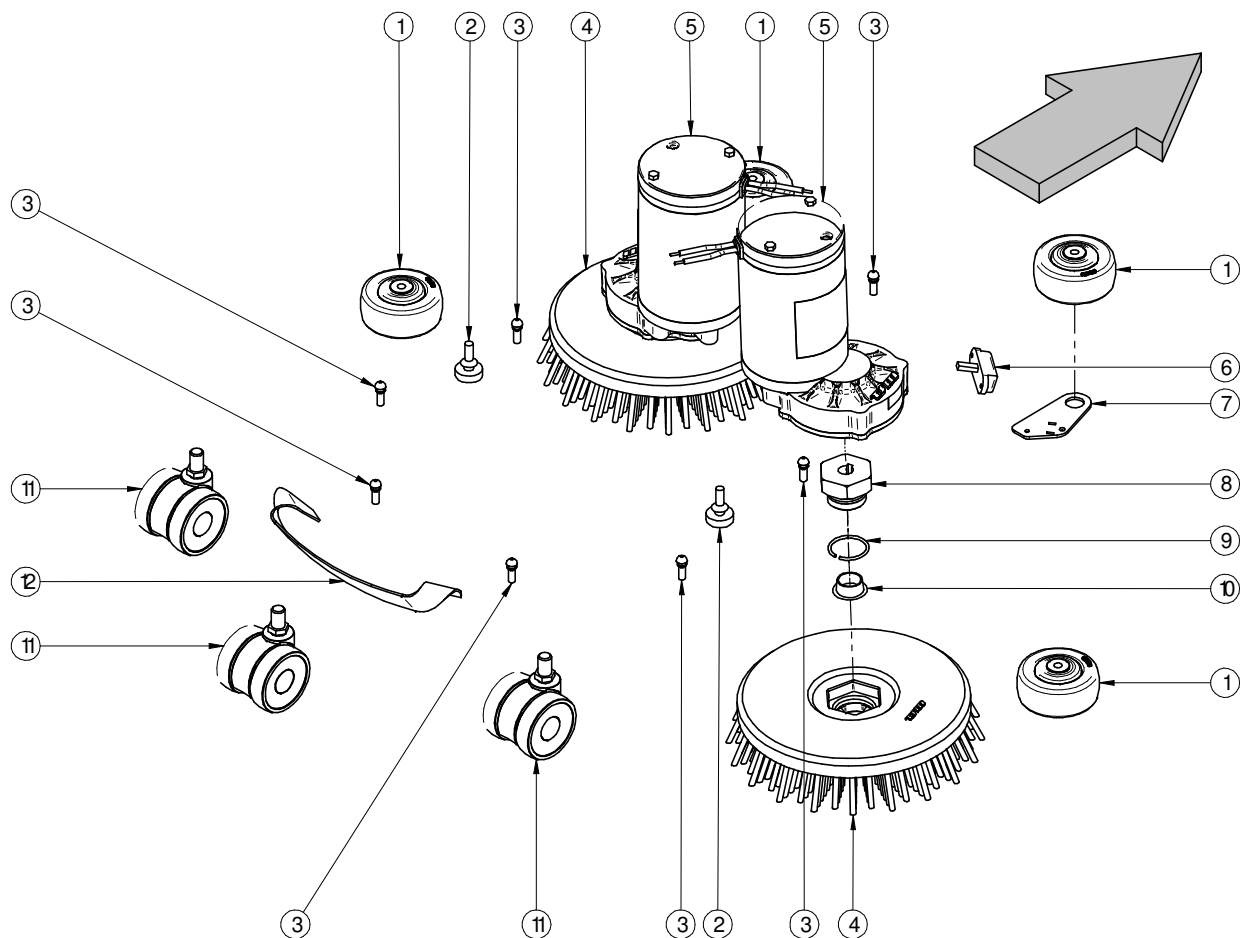
**9. Gruppo pompa attuatore – Pump actuator group – Groupe pompe actionneur – Aktuator-Pumpengruppe – Grupo bomba actuador**



POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	15-3100-012	1	Filtro serbatoio soluzione Ø5	Solution tank filter Ø5	Filtre réservoir solution Ø5	Frischwassertank Filter Ø5	Filtro tanque solución Ø5
2	2665-0236-0	1	Tubo filtro – pompa L=360mm	Filter - pump hose L=360mm	Tuyau filtre – pompe L=360mm	Filter-Pumpe Schlauch L=360mm	Manguera filtro – bomba L=360mm
3	15-1320-009	1	Passaparete Ø8	Bulkhead Ø8	Cloison Ø8	Schott Ø8	Mamparo Ø8
4	2665-0237-0 DX	1	Tubo raccordo Y - Raccordo L - L=185mm	Y connection pipe - L connection - L=185mm	Tuyau raccord Y - raccord L - L=185mm	Y-Verbindungsrohr - L-Verbindung - L=185mm	Tubo conexión Y - conexión L - L=185mm
5	15-3321-005	2	Raccordo L con coda liscia corta	L connector with smooth short tail	Raccord L avec queue courte et lisse	L Verschraubung passend mit glattem kurzen Schwanz	Conector L con cola lisa y corta
6	2665-0237-0 SX	1	Tubo raccordo Y - Raccordo L - L=185mm	Y connection pipe - L connection - L=185mm	Tuyau raccord Y - raccord L - L=185mm	Y-Verbindungsrohr - L-Verbindung - L=185mm	Tubo conexión Y - conexión L - L=185mm
7	15-3363-019	1	Raccordo a Y intermedio per tubo Ø6 in - Ø4 out	Y connector fitting for pipe Ø6 in - Ø4 out	Raccord Y intermédiaire pour tuyau Ø6 in - Ø4 out	Y-Zwischenverschraubung für Rohr Ø6 in - Ø4 out	Conceter Y intermedio para manguera Ø6 in - Ø4 out
8	13-2120-000	1	Pompa	Pump	Pompe	Pumpe	Bomba
9	15-1320-005	1	Passaparete in gomma nero Øout 15 Øin 6	Black rubber connector Øout 15 Øin 6	Raccord en caoutchouc noir Øout 15 Øin 6	Schwarze Gummitülle Schott Øout 15 Øin 6	Pasapared de goma negra Øout 15 Øin 6
10	15-3363-008	1	Raccordo a L Ø 6 x 6	L - connector Ø 6 x 6	Raccord L Ø 6 x 6	L - Verschraubung Ø 6 x 6	L - conector Ø 6 x 6
11	2665-0239-0	1	Tubo mandata pompa - raccordo L - L=40mm	Pump delivery pipe - L connector - L=40mm	Tuyau refoulement pompe - raccord L - L=40mm	Pumpendruckleitung - L- Verschraubung - L=40mm	Tubo impulsión bomba - conector L - L=40mm
12	2021-0009-1	1	Leva tergipavimento	Squeegee lever	Levier suceur	Saugfuß Anlüfthebel	Palanca boquilla
13	4430-0002-0	1	Attuatore tergipavimento	Squeegee actuator	Actionneur suceur	Antrieb des Saugfuß	Actuador boquillas
14	3130-0276-2	1	Supporto pompa - attuatore	Pump – actuator support	Support pompe - Actionneur	Halterung der Pumpe/Antrieb	Soporte bomba - actuador

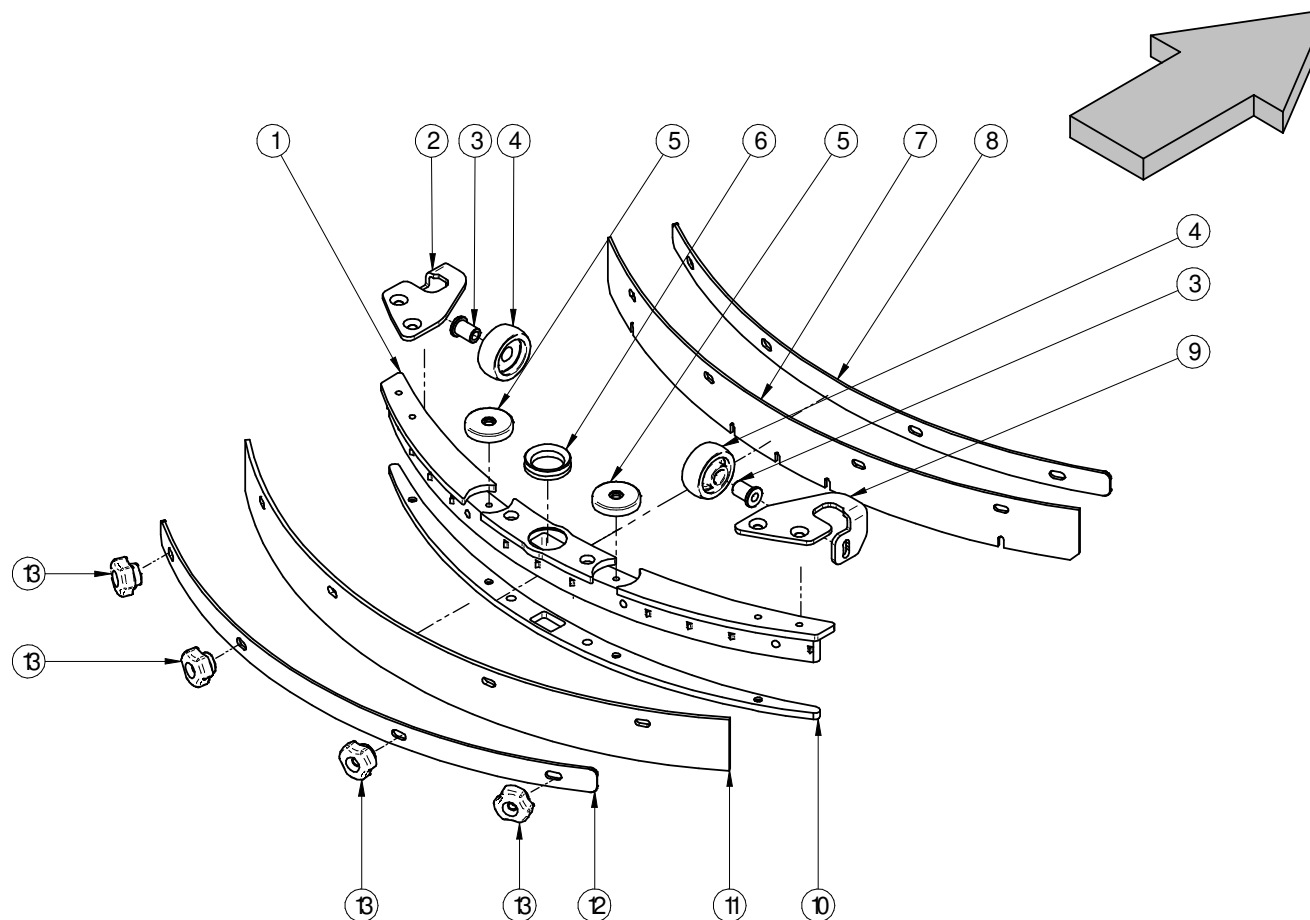


**10. Gruppo telaio – Chassis group – Châssis group – Grupper des Rahmen – Grupo chasis**



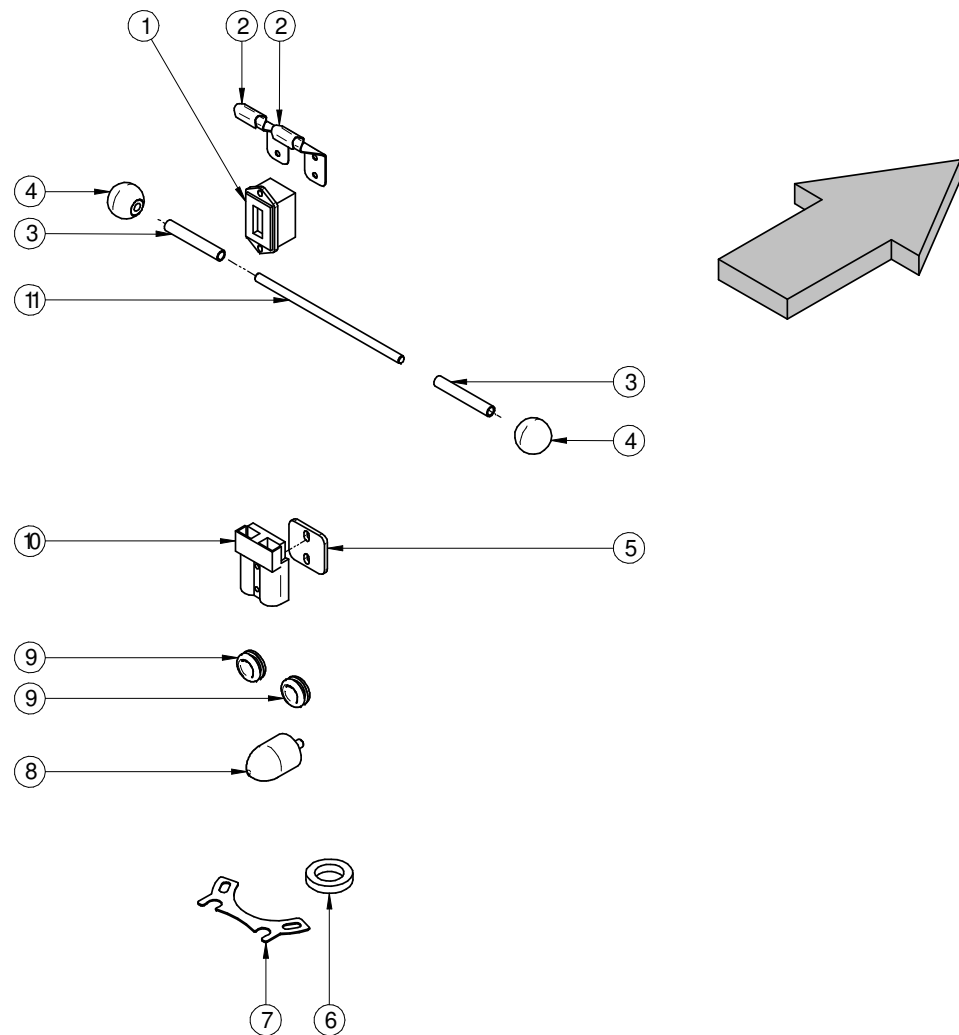
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	12-0000-027	4	Ruota scorrimento folle paracolpi Ø60 mm con parafili	Idle sliding wheel bumper Ø60 mm with thread guards	Pare-chocsroue coulissante libre Ø60 mm avec protège-fil	Leerlaufgleitradstoßstange Ø60 mm mit Gewindeschutz	Tope rueda deslizante de ralenti Ø60 mm con protectores de hilo
2	15-1300-002	2	Tappo antivibrazione	Anti-vibration cap	Bouchon anti-vibration	Anti-Vibrations-Kappe	Tapa antivibraciones
3	15-1300-001	7	Tappo Ø10x6 H=19,5	Cap Ø10x6 H=19,5	Bouchon Ø10x6 H=19,5	Kappe Ø10x6 H=19,5	Tapa Ø10x6 H=19,5
4	4905-0074-0	2	Spazzola 180 PPL Ø0,4 (arancio)	Brush 180 PPL Ø0,4 (orange)	Brosse 180 PPL Ø0,4 (orange)	Bürste 180 PPL Ø0,4 (orange)	Cepillo 180 PPL Ø0,4 (naranja)
5	4420-0002-0	2	Motore spazzole 24V 100W	Brush motor 24V 100W	Moteur brosse 24V 100W	Bürste Motor 24V 100W	Motor cepillo 24V 100W
6	3049-0000-0	2	Micro faro lavoro led	Micro led work light	Lampe de travail à micro-LED	Micro LED Arbeitsscheinwerfer	Luz de trabajo micro led
7	2130-1056-1E	2	Supporto ugello	Nozzle support	Support buse	Düse Halterung	Soporte tobera
8	2442-0004-0	2	Innesto spazzola esagonale	Exhagonal brush joint	Embrayage hexagonal des brosses	Hexagonal Bürsten Kupplung	Embrague cepillos hexagonal
9	10-4800-028	2	Anello Ø28	Ring Ø28	Anneau Ø28	Ring Ø28	Anillo Ø28
10	15-1300-003	2	Tappo mozzo spazzola	Brush hub cap	Capuchon moyeu brosse	Bürstennabenkappe	Tapacubos cepillo
11	12-0100-008	3	Ruota scorrimento piroettante Ø50x13 con perni m10x15 mm	Swivel sliding wheel Ø50x13 with pins m10x15 mm	Roue coulissante pivotante Ø50x13 avec goupilles m10x15 mm	Schwenkschieber Ø50x13 mit Stiften m10x15 mm	Rueda giratoria deslizante Ø50x13 con pasadores m10x15 mm
12	15-0400-004	1	Maniglia	Handle	Poignée	Griff	Asa

**11. Gruppo tergipavimento – Squeegee group – Groupe suceur – Saugfuß Gruppe – Grupo Boquilla**



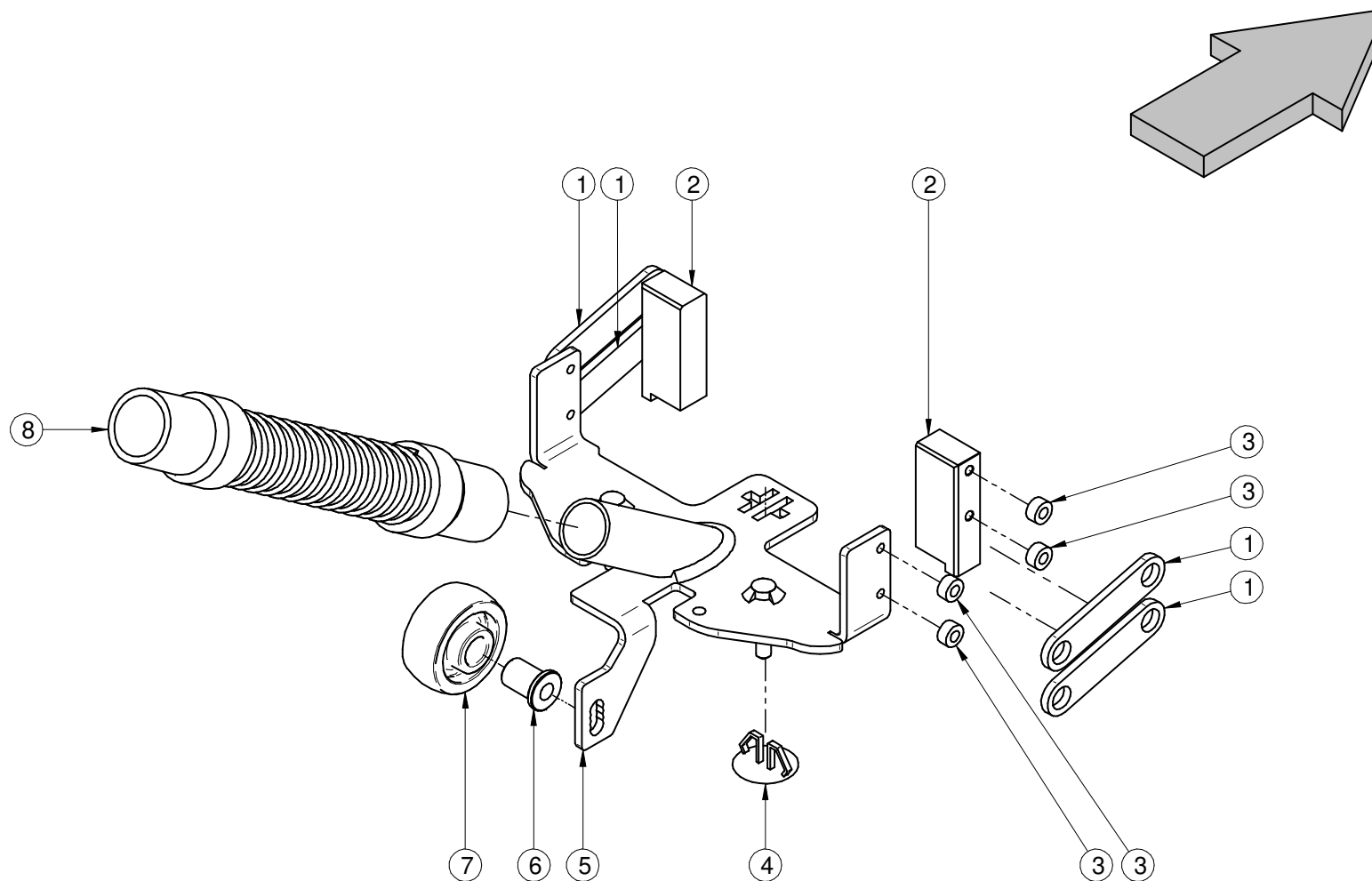
POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	2925-0001-0	1	Tergi 380	Squeegee 380	Suceur 380	Saugfuß 380	Boquilla 380
2	2131-0116-1	1	Supporto sinistro ruota tergi	Left squeegee wheel support	Support gauchet roue suceur	Linke Saugfußrad Halterung	Soporte izquierdo rueda fregasuelo
3	11-0011-005	2	Boccola 6x10x14x2x16	Bushing 6x10x14x2x16	Bague 6x10x14x2x16	Buchse 6x10x14x2x16	Casquillo 6x10x14x2x16
4	2395-0005-1	2	Ruota tergipavimento	Squeegee wheel	Roue suceur	Saugfuß Rad	Rueda fregasuelo
5	15-0300-002	2	Magnete piatto foro passante Ø 6 H=6, Øest 31 - forza 7,5 kg - ricoperto in gomma	Flat magnet through hole Ø 6 H = 6, Øest 31 - force 7.5 kg - covered with rubber	Aimant plat traversant Ø 6 H=6, Øest 31 - force 7,5 kg - recouvert de caoutchouc	Flachmagnet durch Loch Ø 6 H = 6, ØAußen 31 - Kraft 7,5 kg - mit Gummi bedeckt	Imán plano con orificio Ø 6 H=6, Øest 31 - fuerza 7.5 kg - cubierto con goma
6	15-3010-011	1	V-ring in gomma nero VA25	Black rubber V-ring VA25	V-ring en caoutchouc noir VA25	Schwarzer Gummi-V-Ring VA25	V-ring de goma negra VA25
7	2705-0097-0	1	Guarnizione frontale squeegee	Frontal squeegee blade	Joint suceur frontale	Vordere Dichtung	Lámina frontal boquilla
8	2261-0013-1	1	Fermo guarnizione anteriore	Front retainer seal	Fermeture joint avant	Vordere Haltevorrichtung	Tope junta delantera
9	2131-0115-1	1	Supporto destro ruota tergi	Right squeegee wheel support	Support droit roue suceur	Rechte Saugfußrad Halterung	Soporte derecho rueda fregasuelo
10	2121-0002-0	1	Zavorra tergipavimento	Squeegee ballast	Lest suceur	Saugfuß Ballast	Lastre boquilla
11	2705-0098-0	1	Guarnizione posteriore squeegee	Rear squeegee blade	Joint suceur arrière	Hintere Dichtung	Lámina trasera boquilla
12	2261-0014-1	1	Fermo guarnizione posteriore	Back retainer seal	Fermeture joint arrière	Hintere Haltevorrichtung	Tope junta trasera
13	10-6202-002	4	Volantino M5	Handwheel M5	Volant M5	Drehgriff M5	Palometa M5

**12. Gruppo timone – Rudder group – Groupe timone – Ruder Grupper – Grupo timón**



POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	14-0500-060	1	Modulo contaore	Hourmeter	Compteur heures	Uhrzähler	Contador horario
2	2821-0002-0	2	Molla supporto batteria	Battery support spring	Ressort support batterie	Batteriestützfeder	Resorte de soporte de batería
3	2222-0006-0	2	Boccola	Bushing	Bague	Buchse	Casquillo
4	15-0201-005	2	Manopola regolazione asta blocco verticale	Vertical lock rod adjustment knob	Bouton réglage tige de verrouillage verticale	Einstellknopf für vertikale Verriegelungsstange	Perilla ajuste barra bloqueo vertical
5	2162-0000-2	1	Rinforzo timone inferiore	Lower rudder reinforcement	Renfort inférieur timon	Untere Seitenruderverstärkung	Refuerzo de timón inferior
6	2705-0084-1	1	Guarnizione imbocco tergipavimento	Squeegee mouth gasket	Joint bouche suceur	Wischermunddichtung	Junta boca boquilla
7	2131-0113-0	1	Supporto cavi lato timone	Rudder side cable support	Support de câble côté timone	Ruderseitige Kabelhalterung	Soporte cable lateral timón
8	2265-0002-0	1	Blocco timone	Rudder lock	Verrou timone	Ruderschloss	Timón de bloqueo
9	15-1320-006	2	Passaparete Øout16 ØIn 12,5	Bulkhead Øout16 ØIn 12,5	Cloison Øout16 ØIn 12,5	Schott Øout16 ØIn 12,5	Mamparo Øout16 ØIn 12,5
10	14-0108-014	1	Connettore Anderson grigio	Gray Anderson connector	Connecteur Anderson gris	Grauer Anderson MachtVerschraubung	Conector Anderson gris
11	2020-0079-0	1	Leva timone	Rudder lever	Levier barre	Ruderhebel	Palanca timón

**13. Gruppo tirante – Tie rod groupe – Groupe Liens – Gestänge Gruppe – Grupo Enlace**



POS.	PART NUMBER	Q.ty	DESCRIZIONE	DENOMINATION	NOMENCLATURE	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN
1	2131-0114-0	4	Biella tergi	Squeegee conrod	Bielle suceur	Saugfuß Pleuelstange	Biela fregasuelo
2	2132-0033-0	2	Supporto perno biella	Connecting rod support	Support d'axe de bielle	Pleuelstifthalterung	Soporte pasador biela
3	11-0100-002	8	Boccola autolubrificante in bronzo Ø4x8x4	Self-lubricating bronze bushing ø4x8x4	Bague en bronze autolubrifiante Ø4x8x4	Selbstschmierende Bronzebuchse Ø4x8x4	Casquillo de bronce autolubricante Ø4x8x4
4	15-1301-029	1	Tappo chiudiforo	Sealing cap	Bouchon obturante	Verscheißenkappe	Tapón de cierre
5	3610-0032-1	1	Secondo tirante tergi	2nd squeegee arm	2ieme bras suceur	Zweite Saugfuß Düsenarm	2° tirante fregasuelo
6	11-0011-005	1	Boccola 6x10x14x2x16	Bushing 6x10x14x2x16	Bague 6x10x14x2x16	Buchse 6x10x14x2x16	Casquillo 6x10x14x2x16
7	2395-0005-1	1	Ruota tergipavimento	Squeegee wheel	Roue suceur	Saugfuß Rad	Rueda fregasuelo
8	2665-0233-0	1	Tubo tergi	Squeegee hose	Tuyau suceur	Saugfuß Schlauch	Manguera boquilla aspiración



---

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non si intendono impegnative. La Ditta pertanto si riserva il diritto di apportare in qualunque momento le eventuali modifiche ad organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni contenuti nel presente catalogo è vietata ai sensi di legge.

---

The descriptions and illustrations contained in the present publication are understood to be non-binding. The Manufacturer thus reserves the rights to effect, at any time, any such alterations to items, component parts and accessory supplies as it may deem necessary for the purposes of improvement or in order to meet any demand of constructional or commercial nature.

Reproduction of either text or drawings, in full or in part, other than with the prior written consent of the manufacturer, is expressly forbidden.

---

Les descriptions et les illustrations contenues dans la présente publication n'engagent pas le constructeur. Le Fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment les organes, détails et fournitures d'accessoires nécessaires à une amélioration technique ou commerciale des machines.

La reproduction même partielle des textes et illustrations contenus dans ce catalogue est illégale, tout contrairement elle pourra être pénalement poursuivie.

---

Die in dieser Anleitung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Die Firma behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen an Elementen, Einzelteilen und Lieferungen von Zubehörteilen ohne Ankündigung vorzunehmen, welche sich im Hinblick auf konstruktive Verbesserungen ergeben. Der Nachdruck der Texte und Zeichnungen, die in diesem Katalog enthalten sind, auch teilweise, ist laut Gesetz untersagt.

---

Las descripciones contenidas en esa publicación no son vinculantes. Por consiguiente la Empresa se reserva el derecho de modificar eventualmente en cualquier momento las piezas, los detalles y los suministros de piezas de repuesto, de la manera que considera útil para lograr mejoras o por cualquier exigencia de tipo constructivo o comercial.

La reproducción aún parcial de los textos y de los dibujos contenidos en este catálogo queda prohibida con arreglo a la ley.

---





